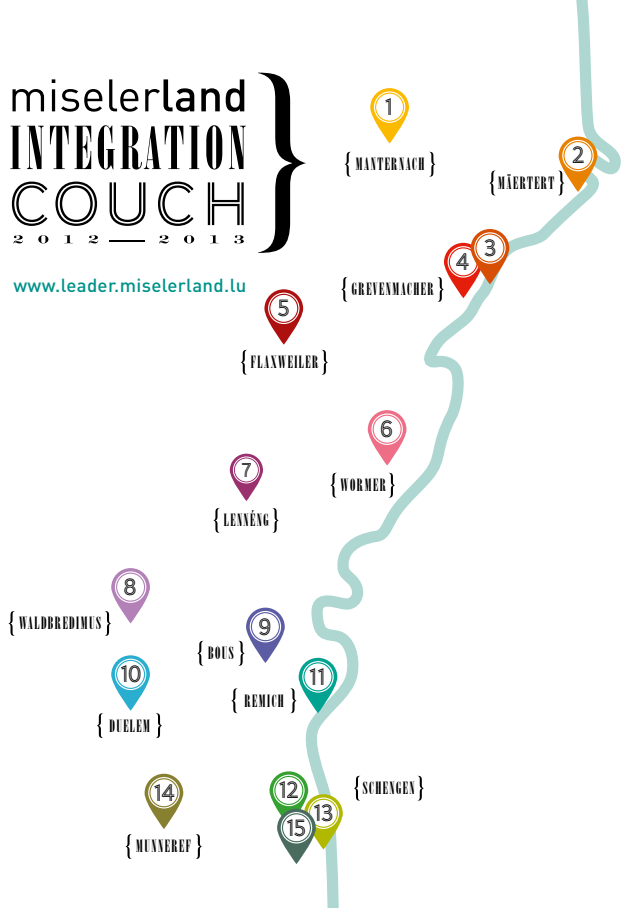


{ miselerland
INTEGRATION
COUCH
2 0 1 2 — 2 0 1 3 }

{ miselerland INTEGRATION COUCH 2012 — 2013 }

www.leader.miselerland.lu



1. MULTIKULTI

Spielplatz Grundschule Berburg
Zyklus 2.2. der Grundschule Berburg und Syndicat d'Initiatives Manternach

2. MULTI-KULTI PLAZ

Park um Prénz Waasserbëlleg
Integratiounskommissioun a Kulturkommissioun Gemeen Mäertert

3. 360° - ZESUMMEN RONDEREM D'WELT

Esplanade Grevenmacher
Luc Reichert & Arsène Ruckert

4. ZESUMMEN

Im Park des Altersheims Grevenmacher
Bewohner und Mitarbeiter HPPA St. François Grevenmacher

5. IKK - INTEGRATIOUNSKONSCHTKUSCH

Neu angelegter Dorfplatz in Flaxweiler neben Schule, Gemeinde, Gemeindebistro, neben Kirche, neben Bushaltestelle und neben Station "Rent-a-bike"
Künstler Nico Hienckes mit den Kindern der Maison Relais Dreibern

6. AALES PALETTI ?!

Bäi der Schoul Billek zu Dräibuuer
Cycle 4.2. ; Mathis Toussaint

7. MAREMU

Op der Kräizgaass (Park Kräizung rue Hardt a rue d'Oetrange, Kanech)
Team an d'Kanner vun der Maison Relais "Mueresgässel": Michel Lahr; Flavio Martins; Tim Bles; Marc Ansay; d'Integratiounskommissioun als Berodung

8. K-COUCH

"Op der Klaus" Trenténg
Maison Relais & Iva Mrazkova & Berto Reijnders & Integratiounskommissioun & Gemeng Waldbriedemes

9. WELTENBUMMLER, IN 80 DOSEN UM DIE WELT!

Plaz téschent dem Foussballterrain an der Salle Polyvalente an der Stadbriedemesser Strooss zu Bous
Club des Jeunes Bous

10. SPILLDIERFCHEN INACOBADO

An der Kiertingerstrooss, direkt virun der Zentralschoul
Maison Relais Schoul Duelem Elisabeth Anne Asbt; Awunner aus dem Foyer la Carisaie Fondation Kraizbierg; Jugendlecher aus der Maison des Jeunes vun Duelem Croix-rouge; Drëttalterskommissioun vun Duelem; Dammes aus dem Duerf; Gemeng Duelem; Fieschter a seng Arbechter

11. RHYTHM

Beim Babylonia Jugendhaus in Remich
Babylonia Jugendhaus der Gemeinden Bous, Remich, Schengen und Stadtbredimus

12. REISE ZU DEN FESTEN DER WELT

Muselesplande Bech-Maacher
Cycle 2.2 Option Education morale et sociale Zentralschoul Bech-Maacher

13. WÉNGERTSSCHAUKELEN

4 Schaukeln an de Wéngerten téscht Bech-Maacher a Schengen; Bech-Maacher, beim Réimergraaf, Schwéidsbengen, um Letschebierg, Wéntrengen, um Felsbierg, Riemeschen, um Kräizbierg
Integratiounskommissioun Schengen an APEMH [Association des Parents d'Enfants Mentalement handicapés]

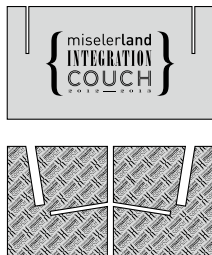
14. TOGETHER - ENG FAARWEG WELT

Avenue des Bains, Munneref
FNEL Munnerefer Mais & Integratiounskommissioun

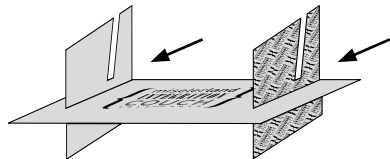
15. ECH + ECH = MIR

Jugendherberg Remerschen
Art à l'école Remerschen

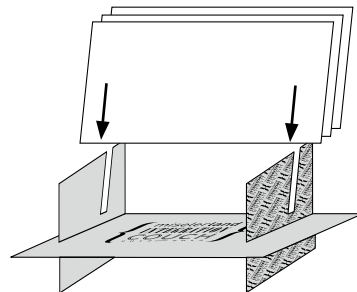
{1}



{2}



{3}



Photographes:

BECKER Armand
 FEIPEL Edouard
 FRIÈRES Ed
 GEHLEN-WELTER Simone

GELHAUSEN Jean-Louis
 GLODEN-PAULUS Martine
 GOEDERT Alain
 HOFFMANN Paul
 JACOBS Laurence
 LINDEN-DUHR Michèle

RINNEN Carlo
 SCHAELE Arlette
 SCHMARTZ Erny
 SCHUMACHER Jean-Marie
 THOMMES Monique
 ZEIMET Josiane



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
 et du Développement rural



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Famille et de l'Intégration

Office luxembourgeois de l'accueil
 et de l'intégration

Fonds européen agricole pour le développement rural:
 l'Europe investit dans les zones rurales.

Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen
 Raumes: Europa investiert in die ländlichen Gebiete.

{ miselerland INTEGRATION COUCH 2 0 1 2 — 2 0 1 3 }

L

Nach viru puer Jorzéngten hu Männer a Frae vu schwaarzer Hautfaarf an den USA an a Südafrika par rapport zu hire wäisse Matmënschen als mannerwäerteg gegoltt. Bussen, Caféen, Schoulen a souguer ëffentlech Parkbänken hu Leit, déi ënnerschiddlech Hautfaarwen haten, net zesummen däerfe benotzen. D'Phänomen vun der Segregatioun, oder Apartheid, huet d'Gesellschaft an zwou Halschente gedeelt. An dobäi waren déi eng deenen aneren iwuerlee. Déi zwou Gruppen hate kee Recht derzou, sech ze treffen, Zäit mateneen ze verbréngen a mateneen ze diskutieren.

Mat dem Concours Miselerland Integration Couch wollt LEADER Miselerland souwuel de lëtzebuergesche Leit wéi och de Matbierger, déi hir Wuerzelen am Ausland hunn, virun eng Erausfuerderung stellen. Et sollt en Zeeche gesat gi géint de Widderstand, géint Verännerung, fir d'Oppenheet a fir d'Diversitéit vun de Mënschen an dëser Regioun vum Land. E Kader sollt gebuede ginn, den zum Kontakt an zu Interaktiounen tëscht Leit mat ënnerschiddleche kulturelle Wuerzelen, vu verschiddene Generatiounen an ënnerschiddleche soziale Situatiounen sollt alueden. Et sollt en Zeeche gesat gi fir d'Integratioun an der Regioun, an dës soll duerch Bänken oder allgemeng Sëtzmiwewe symboliséiert ginn.

15 ganz ënnerschiddlech Kreatiounen sinn doropshin entstan. Si hu lo hir Plazen an de Gemengen aus dem Miselerland fonnt a lueden derzou an, sech zesummen ze setzen, ze poteren an ze diskutieren, een den anere kennen ze léieren an Ängschten of ze bauen.

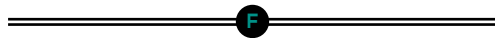


D

Noch vor einigen Jahrzehnten wurden Frauen und Männer schwarzer Hautfarbe in den Vereinigten Staaten sowie in Südafrika ihren weißen Mitbürgern nicht als ebenbürtig angesehen. Busse, Bars, Schulen und sogar öffentliche Parkbänke durften Menschen unterschiedlicher Hautfarbe nicht gemeinsam nutzen. Das Phänomen der Segregation, oder der Apartheid, teilte die Gesellschaft in zwei Hälften. Wobei die Mitglieder der einen als den anderen überlegen angesehen wurden. Beide Gruppen hatten kein Recht dazu, sich zu treffen, miteinander umzugehen und sich auszutauschen.

Anhand des Wettbewerbs Miselerland Integration Couch wollte LEADER Miselerland sowohl die Aufnahmegesellschaft als auch die Einwohner mit ausländischen Wurzeln gleichermaßen herausfordern. Es sollte ein Zeichen gesetzt werden gegen den Widerstand, gegen Veränderung, für die Aufgeschlossenheit und die Vielfalt der Bevölkerung dieser Region Luxemburgs. Schließlich sollte ein Rahmen geschaffen werden, der zu Begegnungen und zum Austausch zwischen Bürgern unterschiedlicher Herkunft, verschiedener Generationen sowie unterschiedlicher sozialer Situationen einlädt. Es sollte ein Zeichen gesetzt werden für die Integration in der Region, welche durch Bänke oder Sitzgelegenheiten symbolisiert wird.

15 sehr unterschiedliche Kreationen sind aus diesem Aufruf heraus entstanden. Sie haben nun in den Gemeinden des Miselerland ihren Platz gefunden und laden dazu ein, sich zusammen zu setzen, zu plaudern und zu diskutieren, einander kennen zu lernen, Ängste abzubauen.



Il y a à peine quelques décennies, aux Etats-Unis ainsi qu'en Afrique du Sud, femmes et hommes noirs n'étaient pas considérés égaux à leurs concitoyens blancs. Les bus, les bars, les écoles, et même les bancs publics ne devaient pas être partagés par des personnes de couleurs de peau différentes. Le phénomène de la ségrégation, ou de l'Apartheid, partageait la société en deux parties. Les membres de l'une étant considérés comme supérieurs à ceux de l'autre. Les membres des deux n'ayant pas le droit de se rencontrer, de se côtoyer, d'échanger.

Avec le concours Miselerland Integration Couch, LEADER Miselerland voulait poser un défi à la société luxembourgeoise ainsi qu'à ses ressortissants étrangers. Il s'agissait de donner un signal fort contre la résistance au changement, pour l'ouverture d'esprit ainsi que pour favoriser la mixité de la population de cette région du pays. Par le biais du concours, un cadre propice aux rencontres et aux échanges entre résidents d'origines, de générations et de cadres sociaux différents devait être créé. LEADER Miselerland se voulait donner un signal fort pour l'intégration dans la région, symbolisée par des bancs et des sièges.

15 créations très diverses ont été le résultat de cet appel. Celles-ci ont trouvé leur place dans les communes du Miselerland et invitent à s'y asseoir, à bavarder et à discuter, à faire connaissance et à éliminer des appréhensions.



{ DIE WÜRFEL
SIND
GEFALLEN! }



Nach Monaten harter Arbeit und kreativem Denken sind die „**Miselerland Integration Couch**“ fertig und an den verschiedensten Treffpunkten zu ihrem eigentlichen Zweck in der Region aufgestellt.

Zu ihrem eigentlichen Zweck...! Stellt sich die Frage, was genau der Zweck, Nutzen oder die Message einer Integration Couch und ihrem Wettbewerb ist.

Wie bei vielen Dingen und anders als die Couch im eigenen Wohnzimmer, wo sich der Zweck und Nutzen ja auf das Ausruhen, Hinlegen oder Hinsetzen beschränkt, hat eine „Miselerland Integration Couch“ ja noch eine Vielzahl von Eigenschaften zu erfüllen, wo bei manchen ja schon der Weg das Ziel war. Das heißt, sich vorab mit der Grundidee vom Wettbewerb auseinander zu setzen und sich mit dem nötigen Sportsgeist frei nach dem Motto „**dabei sein ist Alles**“ mit zu

machen. Denn wie bei jedem Wettbewerb, an dem mehr Teilnehmer mitmachen, als Preise ausgelobt werden, besteht naturgemäß die Möglichkeit, trotz größtem Einsatz, dass man am Ende leer ausgeht.

Deshalb an dieser Stelle mein Dank und meine Anerkennung an Alle, die sich beworben haben!

Leer, im Sinne von ohne Inhalt, geht aber keiner aus. Ich glaube, dass die **kollektive Leistung**, sich in seiner Ortschaft mit seinen Mitbewohnern zusammen zu tun und die gemeinsame Idee zu Papier bringen und Gestalt annehmen zu lassen, an sich schon ein Erfolg ist.

Eine „**Miselerland Integration Couch**“ bringt aber nicht nur die Leute während ihrer Entstehung zusammen, nein, sie wird, einmal aufgestellt, zum **Symbol und Treffpunkt Aller, die sich begegnen**.

Sie ist Ort und Zeichen von **Akzeptanz** und **Toleranz, Inspiration zum kulturellen und sozialen Austausch**. Sie ist und kann aber genauso ein Ort der Stille und Erholung sein. Sie ist die Muse, Dinge mit anderen Augen zu sehen und Gehörtes besser zu verstehen. Und lustig, ja, lustig soll sie sein und die Menschen zum **Lachen**, zum **Frohsinn** anregen. Sie wird aber auch helfen, erfahrenes Leid gemeinsam leichter zu ertragen.

Fast könnte man meinen, eine „**Miselerland Universal-Wundermaschine**“; ist sie aber nicht, denn es sind Sie, die Menschen, die ihr Leben einhauchen und sie zu dem machen, was sie sein soll, **ein Ort zum Wohlfühlen**. Ein Stück Miselerland, dem Sie mit Ihrem Engagement eine Perle mehr eingereicht haben. Seien Sie stolz auf sich, ihre Mitbewohner und ihre Region.

Abschließend möchte ich aber noch meinen Dank an den **Minister für Familie und Integration**, Herrn **Marc Spautz**, aussprechen und die gute Zusammenarbeit hervorheben.

Danken möchte ich aber auch allen **Jurymitgliedern**, die trotz den frühsummerlichen Wetterkapriolen ihrer Aufgabe mit viel Sachverstand nachgegangen sind und wahrlich keine einfachen Entscheidungen treffen mussten.

Marc WEYER
Präsident LAG Miselerland
Grevenmacher im Mai 2013

{ PRÉ FACE }



C'est un énorme plaisir pour moi de vous présenter dans cette publication les résultats du concours « **Miselerland Integration Couch** »

Le concours, lancé par le **LEADER Miselerland**, en collaboration avec l'**Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration (OLAI)**, l'**ASTI** et les **communes du Miselerland** avec leurs **commissions consultatives d'intégration**, avait pour but de créer dans l'espace public des sièges pour deux personnes au minimum, invitant à se rencontrer, à discuter et à se connaître.

A la vue des résultats, les personnes participantes, qu'il s'agisse d'enfants, de jeunes, d'adultes ou de

personnes âgées, de luxembourgeois ou de non-luxembourgeois, toutes ont été particulièrement créatifs !

A part leur beauté, les sièges créent un cadre propice aux rencontres et aux échanges entre résidents d'origines, de générations et de cadres sociaux différents.

Félicitations aux gagnants du concours, mais aussi à tous les participants des communes de **Bous, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mertert, Mondorf-les-Bains, Remich, Schengen, Waldbredimus et Wormeldange** !

Leurs créations représentent un moyen de sensibilisation pour les habitants luxembourgeois et non-luxembourgeois de toutes les générations et aideront à promouvoir le **vivre-ensemble** dans la région.

Le projet a reçu le soutien du **ministère de la Famille et de l'Intégration**, car, comme le stipule la loi du 16 décembre 2008 concernant l'accueil et l'intégration des étrangers au Grand-Duché de Luxembourg, « **l'intégration est une tâche que l'Etat, les communes et la société civile accomplissent en commun** ».

Le rôle des communes à ce niveau est particulièrement important ! Et notamment celui des **commissions consultatives communales de l'intégration (CCI)**, qui, du fait de leur composition, jouent un rôle de relais entre les étrangers et les responsables politiques, voire de **multiplicateurs**.

J'invite le lecteur à découvrir l'ensemble des sièges, que ce soit à travers cette publication ou via Internet, où vous trouverez une galerie de photos sur www.leader.miselerland.lu. Ou mieux encore : allez visiter les « couches » dans l'espace public, asseyez-vous et profitez-en pour discuter avec d'autres personnes...


Marc SPAUTZ
Ministre de la Famille et de l'Intégration



— MULTI-KULTI • MANTERNACH —



MULTI KULTI — MANTERNACH —

{ STANDORT } SPIELPLATZ BEI DER GRUNDSCHULE BERBURG

{ MATERIAL } Holz, Acrylfarben

{ ERKLÄRUNG }

Ein Verantwortlicher des Syndicat d'Initiative Manternach trat an eine unserer Kolleginnen heran und unterbreitete dieser den Wettbewerb vom Miselerland. Er tischlerte eine Holzbank, welche die Kinder aus unserem 2. Zyklus dekorieren sollten. Da jedoch 84 Kinder unseren Zyklus besuchen, mussten wir die Zahl der malenden Kinder einschränken. Wir organisierten einen internen Wettbewerb unter allen 84 Kindern. Jeder Schüler bekam eine Zeichnung von der Vorder- und der Rückansicht der Bank. Mit beliebigen Stiften sollten die Kinder die Bank verschönern. In einer Versammlung schauten wir uns alle Bilder der Kinder an und wählten zwei Exemplare heraus. Die Bank sollte nach den Vorlagen von zwei Schülern gestaltet werden. Auf der Vorderseite der Bank sollten bunte Flecken gemalt werden und auf der Rückseite die Fahnen der Nationalitäten unserer Schulkinder aus dem 2. Zyklus.

{ WEITERE ANGABEN }

84 Kinder, 6-7 Jahre alt,
Zyklus 2.2 der Grundschule Berburg

6 Lehrer

Herr Josy Fisch vom Syndicat d'Initiatives Manternach
luxemburgisch, deutsch, französisch, polnisch,
portugiesisch, rumänisch, holländisch, serbisch, italienisch,
englisch, chinesisich, südafrikanisch

{ SKIZZE/ZEICHNUNG }



1

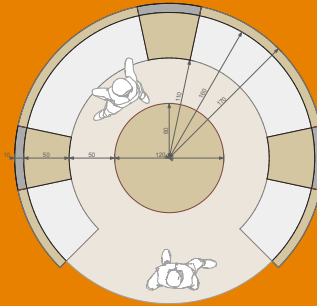




— MULTI-KULTI PLAZ • MÄERTERT —



{ SKIZZ }



{ NIMM } kommunal Integrations-
a Kulturkommissionen:

Begma-Parisse	Germaine	Rizzo	Manuel
Bettendorf	Sandra	Schanen	Ady
Frank	Serge	Schwarzkopf	Franz-Josef
Gonzalez	Sesti	Siegler	Marc
Hansen	Fränk	Simon	Marc
Johansson	Kent	Speltz-Wilmes	
Lelong	Robert	Marie-Ange	
Majerus	Luc	Stefanetti	Gust
Maller	Jos	Thewes	Marlène
Marques	Sergio	Wagner-Krieger	Mia
Oliveira-Cossu	Isabelle	Weiss	Doris
Ortolani	Sandro		

MULTI-KULTI PLAZ MÄERTERT

{ ERKLÄRUNG }

D'Materialien (Isolierbläck, Plexiglas an Holz) sti symbolesch fir d'Nohaltegkeet, d'Festegkeet an d'Ausdauer vun de kommunalen Integrationsbemühungen. Doniewent garantéiere si awer och eng laang Liewensdauer vun der Bänk an dem Dësch. Als Hiweis op d'Vergaangenheet vun der fréierer Keramikfabréck, wou vill Leit aus In- an Ausland laang zesumme geschafft hunn, ginn och Plättercher mat verschafft.



{ PLAZ } UM PRËNZ, WAASSERBËLLEG

{ MATERIAL } Isolierbläck, Plexiglas, Holz, Plättercher





———— 360° ZESUMMEN RONDEREM D'WELT • GREVENMACHER ————



{ CROQUIS/DESSIN }

{ MATÉRIAUX }

Fer, Bois, Verre acrylique

3

{ NOMS }

Luc Reichert
Arsène Ruckert

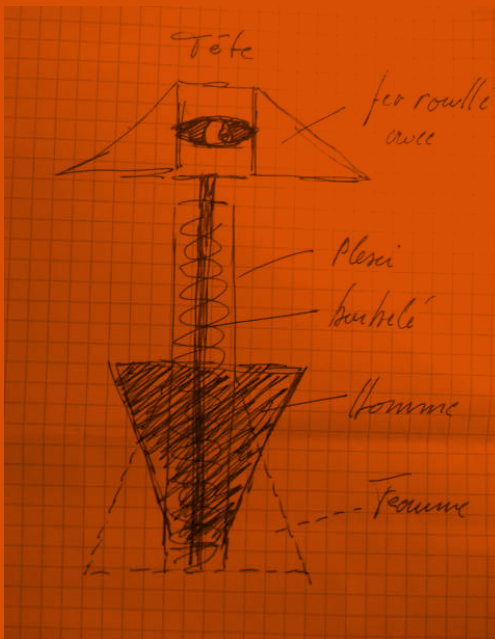
{ PARTICIPANTS }

45-46 ans
luxembourgeois

{ 360° ZESUMMEN
RONDEREM
D'WELT
GREVENMACHER }

{ STATEMENT PROJET }

J'ai toujours eu l'idée, de présenter une œuvre d'art qui comprend une vie ensemble et en paix ... On a le noir et blanc pour les différentes couleurs chair. On a les symboles pour homme et femme. L'œuvre d'art est tenue minimaliste, notre devise: exprimer beaucoup avec peu de matériel.



{ LIEU D'INSTALLATION }

ESPLANADE DE LA MOSELLE,
GREVENMACHER







SKIZZE



Aus Modulen die man alle einzeln zusammenstellen kann.

Wenn das Grundgerüst aus Y-Tongsteinen steht kann es

nach belieben bearbeitet werden. Die Rückwand bekommt zum Beispiel Löcher die man ausreißt. Eine Beispiel Form gibt (Wellenlinie)

Dann bunt mit gebrochenen Fliesen können Tassen etc. belieben (Glasflaschen).



Couchprojekt



MATERIAL

Y-Tongsteine, Fliesenkleber, Fugenmasse, Fliesen, Porzellan, Glasplatten, Säge, Feilen, Schwamm, Wasser, Dichtungsschlämme, Spachtel, Maurerkelle, Pinsel, Hammer usw.



4

ZESUMMEN GREVENMACHER

ERKLÄRUNG

Die bunten Mosaiken sollen die bunte Vielfalt der verschiedenen Menschen und Nationalitäten in Luxemburg darstellen. Verschiedene Altersklassen (22-88 Jahre) und Nationalitäten haben zusammen geschafft. Aus alten Materialien wurde was Neues zusammengestellt. Die Module der Couch können zusammengestellt werden, oder umgestellt werden, wie man es möchte.

STANDORT

PARK DES ALTERSHEIMS GREVENMACHER

NAMEN

Bewohner & Mitarbeiter
des HPPA St. François Grevenmacher:

M. Cimarelli
M. Paulus
Mme Delvaux
Mme Binder
Mme Pütz
Mme Müller
Mme Clemens
Mme Feipel
Mme Kartheiser
Mme Schumacher
Mme Rech-Welter
Mme Thill-Mersch

Mme Scholer
M. Reding
Mme Reisdorffer
Edith Gelz
Judith Michels
Christina Krebs
Marc Weyer
Natascha Devé
Michèle Schmit
André Befort
Gerd Becker

WEITERE ANGABEN

22-88 Jahre – Luxemburger,
Deutsche & Italiener





AALES PALETTI ?I • WORMER



{ AALES PALETTI?! }

— WORMER —

{ PLAZ } BÄI DER BILLEK SCHOUL ZU DRÄIBUER (BIS ENN JULI, DUERNO OP ENGER ANERER PLAZ AN DER GEMENG)

{ MATERIAL } Holz ënnett all méigleche Formen: Aal benotzte Paletten, ausrangéiert Schoulbänken, aal Skatebrierder

{ ERKLÄRUNG }

Beim ganze Projet vun der Conceptioun, iwwert t'Konstruktioun bis hin zum Finissage war vu grousser Wichtigkeet, dass t'Schoulkanner mat all hire kreative Fäegkeeten an technesche Färdegkeeten konnte mat agebonne ginn. Während der gesamter Konstruktionsphase mussen t'Kanner och mat upaken a sech handwierklech betätigen. De gesamte Projet ass als „Work in Progress“ geplangt an duerchgefouert ginn. D'Aarbecht huet mat de Kanner evoluéiert a progresséiert. Dofir war vun Ufank un, un eng approximativ Form vun enger Spiral geduecht ginn. Well eng Spiral symboliséiert och t'Progressioun vum Liewen, an sou kéint theoretesch des Bänk ëmmer weidergebaut ginn. Zëmools well Holz als Baumaterial ëmmer an iwwerall zur Verfügung steet.

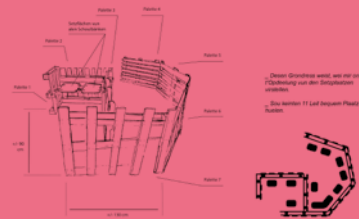
{ WEIDER DETAILER } 11-13 Joer



{ NIMM } Cycle 4.2 Billek Dräibuer:

Barthelmy Tim	Demuth Lynn
Beck Max	Duarte da Costa Patrick
Da Silva Rainho Jessica	Duhr Sarah
Figueiredo Silva Ana Rita	Gilles Jérôme
Kauffmann Lara	Gomes Pinto
Konsbrück Chris	Tatiana Filipa
Logtenberg Annelies	Klein Sam
Nobre Santos Mike	Langenbeck Virginie
Pereira Dana	Lethal Sophie
Reis Gomes Adriana	Mesenburg Charel Gilles
Schneider Sven	Noel Mattis
Schmit David	Rinnen Yann
Silva Marques Micael	Schiltz Marc
Simoës Duarte Ricardo	Vaessen Camille
Sinner Tun	Léierpersonal:
Steichen Carole	Beining Anne
Wauthij Noah	Warken-Jaffke Melanie
Antunes Marques Kim	Entringer Carlo
Brücker Jeff	Debanck Marc
Conradt Morgane	Toussaint Mathis

{ SKIZZ }





MAREMU • LENNÉNG



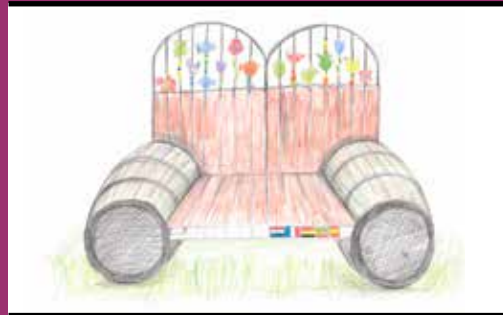
{ ERKLÄRUNG }

All Kand, egal wéi eng Nationalitéit, Sprooch an Ausgesinn, muss akzeptéiert an toleréiert ginn. Mir liewen all zesummen an doduerch gëtt een och méi staark. Eng Maison Relais ass eng öffentlech Institutioon an d'Thema Integratioun, Toleranz an Akzeptanz mécht e groussen Deel vun eiser Aarbecht aus. D'Integratioun erméiglecht et, dass all d'Mënschen zesumme kommen, sech kenne léieren a sech verstinn. Integratioun ass net eppes wat an den eegenen 4 Wänn geschitt, mee dat geschitt dobaussen, an der Gesellschaft an an der Natur.

{ WEIDER DETAILER }

tëscht 3 a 55 Joer
vill verschidden Nationalitéiten

{ SKIZZ }



{ NIMM }

Team an d'Kanner vun der
Maison Relais «Mueresgässel»

Michel Lahr

Marc Ansay

Flavio Martins

d'Integratiounskommissioun
als Berodung

Tim Bles



{ MAREMU }

LENNÉNG

{ PLAZ }

OP DER KRÄIZGAASS (DE PARK BEI DER KRAIZUNG VUN
RUE HARDT MAT DER RUE D'OETRANGE ZU KANECH)

{ MATERIAL }

Holz, 2 Wäifässer, Schrauwen, Wénkelen,
Stol, Lehm, Lehmlasur, Holzlack an
Holzueleg



ERKLÄRUNG

Das K sieht in Bezug auf die Form aus wie das antike Etruskische K. Verspielt und mysteriös. Ou sont-ils venus, gli Etrusci? The origins of the Etruscans are lost in prehistory. Historians have no literature, no texts of religion or philosophy... The most telling Etruscan feature is the word populus... Ils sont tombés dans l'oubli... Die Etrusker sind damit ein Symbol vir d'Integrationsdiskussion... Integrieren ist auch 'entspannt' miteinander reden! Die K-Form macht einander gegenüber sitzen leichter. Wir brauchen dazu auch eine gemeinsame Sprache. Eine 'lingua franca'. D'Iddi hannert 'einem Kanapee' as sou eppes wéi eng 'chaise langue'.

{ K=COUCH }

— WALDBREDIMUS —

NIMM

Iva Mrázková
Arie In'tVeldt
Franciszek Lemberk
Berto Reijnders
Mariette Lippert
Silvia Bento
Steffi Baldelli
Stéphanie Felten
Nadine Thoma
Brigitte Fournel
Carine Demuth
Federica Tropiano

Pauline Cherrier
Aurélié Cherrier
Joël Aremu
Anouk Heynes
Jessica Kremer
Francisco Pedro
Mike Scholtes
Yves Gorges
Luc Cordewener
a séng Equipp
Sägewierk
J. Willkomm

PLAZ

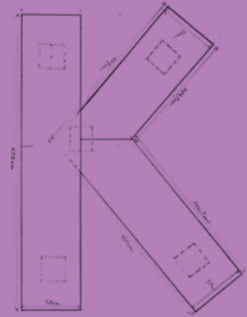
„OP DER KLAUS“ TRENTÉNG



MATERIAL

Holz, Metall (Féiss fir d'Couch),
Pinselen Farwen, Lack

SKIZZ



WEIDER DETAILER

ab 8 Joer
vill verschidden Nationalitéiten





WELTENBUMMLER, IN 80 DOSEN UM DIE WELT • BOUS



PLAZ

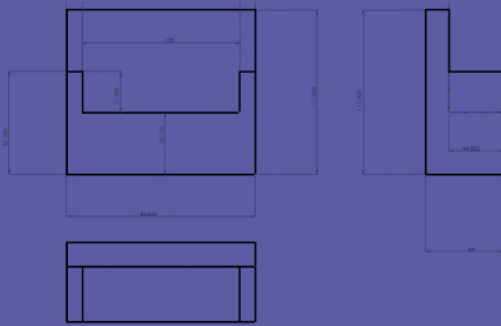
OP DER PLAZ TËSCHENT DEM FOUSSBALLSTERRAIN AN DER SALLE POLYVALENTE AN DER STADBRIEDEMESER STROOSS ZU BOUS

NIMM

Turpel Victor
Demuth Christophe
Nicolay Philippe
Klopp Jean-Michel

Braun Michel
de ganze Club
des Jeunes Bous

SKIZZ



WELTENBUMMLER, IN 80 DOSEN UM DIE WELT! BOUS

ERKLÄRUNG

Mir sinn e Club des Jeunes dee sech praktesch d' ganz Woch ëmmer erëm trifft, an eemol owes wéi mer zesummen um Dësch souzen an eis bei engem witzige Gesellschaftspill gudd ameséiert hunn, koum dunn déi verréckten Idee eis Couche aus Béchsen ze maachen. Mee net einfach Béchsen, mee haaptsächlech Béchsen aus dem Ausland an och e puer aus Lëtzebuerg.

MATERIAL

± 1300 Béchsen, Eisen, Holz, Pech

WEIDER DETAILER

Leit vun 17-25 Joer





SPILLDIERFCHEN INACOBADO • DUELEM



SPILLDIERFCHEN INACOBADO

DUELEM

PLAZ KIERLINGERSTROSS DIREKT VIRUN
DER ZENTRALSCHOU L ZU DUELEM

MATERIAL Bamstämm, Eisen, Pappmaché, Knepp,
Neel, Wasserleitungsreier aus Kunststoff,
Muggelsteng, Acrylfaarwen, Bauschaum,
Bootslack, vill Woll

ERKLÄRUNG

Eis dräi Institutiounen also Schoul, Maison Relais a Cersaie leien zimlech no beieneen, an awer bleibt jiddereen ëmmer e bësschen ënnert sech... et ass esou wichteg, dass eis Kanner, eis Jugend an iwverhaapt all d'Leit méi op ginn zum Thema Behënnerung an dass mir mierken, dass jidderee vu jidderengem an eiser Gesellschaft léiere kann, onofhängeg vun senger Sprooch, senger Hautfaarf, senger Nationalitéit, senger Religioun, sengem Ausgesinn, sengem soziale Status... mir gesinn des Plattform als neutral Plaz vun der Rencontre. Mir wëllen des Plaz weiderliewe loosser a regelméisseg Aktivitéiten an Treffen hei organiséieren. Jidderee ka sech zu all Zäitpunkt dobäisëtzen.

NIMM

Maison Relais Duelem
Elisabeth Anne Asbl

Awunner aus dem Foyer
la Cersaie Fondation
Kraizberg

Jugendlecher aus der
Maison des Jeunes vun
Duelem Croix-rouge

Drëttalterskommissioun
vun Duelem

Dammen aus dem Duerf
Gemeng Duelem

Fieschter a seng
Arbechter

TR-ENGINEERING S.A

AR-LUX s.à.r.l.

FELGEN
CONSTRUCTIONS S.A.

Bétons FEIDT S.A.

WEIDER DETAILER

tëscht 3 a 75 Joer





RHYTHM • REMICH



{ RHYTHM }

REMICH

{ STANDORT } NEBEN DEM BABYLONIA JUGENDHAUS, REMICH

{ MATERIAL } Beton, Eisen, Papier, Holz, Betoplexplatten usw.

{ ERKLÄRUNG }

Überall wo es Menschen gibt, gibt es auch Musik. Oft unterscheidet sie sich in ihrer Form und in den Instrumenten auf denen sie erklingt. Und dennoch berührt sie die Menschen, wenn auch vielleicht nicht immer im gleichen Maße, aber dafür auf eine einzigartige Weise. Sie schafft es Botschaften zu vermitteln, welche über alle Sprachbarrieren und auch sonstige Grenzen hinweg verstanden werden. Die unterschiedlichsten Menschen, summen, singen, tanzen und bewegen sich, unabhängig von Herkunft, Geschlecht, Alter, Bildung..., im Rhythmus der gleichen Melodie und verschmelzen so zu einer Einheit.

Wir vom Babylonía Jugendhaus haben entschieden, unsere „Integration-Couch“ den Themen Rhythmus, Musik und den Medien, welche sie in die Welt tragen, zu widmen, weil diese dazu beitragen, die Menschen auf ursprüngliche und intuitive Weise in „Einklang“ zu bringen.

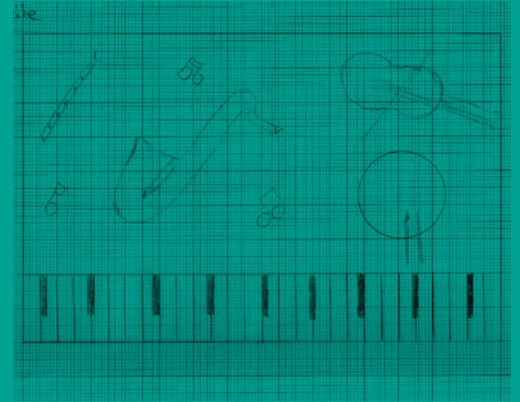
{ NAMEN }

Carole Kummer
Steven Correia
Fabiana Da Silva
Vanessa Martins

Eliane Pereira
Melanie Semedo
CIGR - Kanton Remich

{ WEITERE ANGABEN } 12-15 Jahre

{ SKIZZE/ZEICHNUNG }





REISE ZU DEN FESTEN DER WELT • SCHENGEN

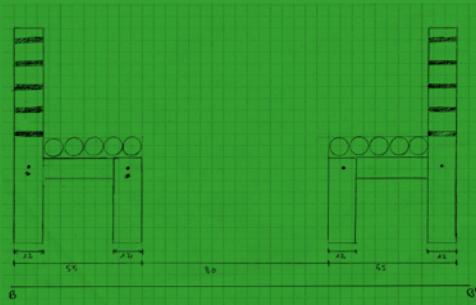


REISE ZU DEN FESTEN DER WELT SCHENGEN

ERKLÄRUNG

Eng Plaz vun Integratioun ass ouni Zweifel d'Schoul. Do komme Kanner vu ville verschiddenen Originen zesummen. D'Schoul ass d'Plaz, wou si sech géigesäiteg kennelëieren an zesumme grouss ginn. An der Education Morale et Sociale kann een dat goud thematiséieren. D'Kompetenzberäicher sinn « D'Welt entdecken », « D'Welt verstoen », « An der Welt agéieren » an « Iwwer d'Welt nodenken ».

SKIZZ



PLAZ

MUSELESPLANADE ZU BECH-MAACHER

MATERIAL

Ronnhëlzer, Schrauben, Inoxseeler, Multiplexplatten, Acrylform

12

NIMM

Cycle 2.2. Éducation morale et sociale Bech-Kleinmacher:

Amina Skrijelj
Anesa Dervisevic
Dounya Maazouz
James Coast
Lea Tomassi
Stella Neuen

Léierin:
Christiane Lanners-Krier

mat Ennerstëtzung vum Service technique vun der Gemeen Schengen



WEIDER DETAILER

7-8 Joer
Aus Groussbritannien, Lëtzebuerg, dem Maroc, Mazedonien, Bosnien, dem Montenegro an der Schwäiz



WÉNGERTSSCHAUKELEN • SCHENGEN



ERKLÄRUNG

Wat berouegt de Mënsch vu klengem un:
schaukeln.

Wat berouegt e gestresste Mënsch méi ewéi eng
wonnerschéi Vue... an enger roueger Natur?
A wann dann nach eng léif Persoun nieft engem
setzt...

Integratioun an d'Natur.

Integratioun tëscht de Mënschen.

Zesummen d'Natur bewonneren, zesumme
schaukeln... zesummen e schéine Moment
erliewen, d'Welt vergiessen.

An duerfir kommen di Wéngertsschaukeln uewen
an d'Wéngerten, tëscht Bech-Klengmaacher a
Schengen stoen.

Op di Platzen, wou een di schéinste Vue op d'Musel
huet.

Do wou d'Leit spazéiere ginn, a matenee schwätzen,
A firwat net: sech op eng Schaukel setzen an, mam
Bléck op di schéi Musellandschaft, sech méi no
kommen.



WÉNGERTS- SCHAUKELEN SCHENGEN



BECH-MAACHER, BEIM RÉIMERGRAAF
SCHWÉIDSBENGEN, UM LETSCHEBIERG
WÉNTRENGEN, UM FELSBIERG
RIEMESCHEN, UM KRÄIZBIERG



CCI Schengen

d'Schräinerei vun der APEMH zu Betten/Mess,
APEMH (Association des parents des élèves
mentalement handicapés)

Schäffen-a Gemengeroot Schengen

Aarbechter vun der Gemeng Schengen



Holz





TOGETHER, ENG FAARWEG WELT • MUNNEREF



{ ERKLÄRUNG }

D'Drauf ass déi Haupt-Kulturplanz am Miselerland awer net nëmmen hei mee och zum Deel an deene Länner wou eis auslännesch Matbewunner hierkommen.

Mir hunn 6 gréng a 4 rout Drauwe virgesinn. Dat stellt de Prozentsaz vun de Lëtzebuenger an den Ausländer am Verhältnis am Miselerland duer. Fässer sin mat Kette verbonnen. Et soll duerstellen dass d'Miselerland zesummen hält an doduerch eng staark Gemeinschaft ass. Kette léisst sech awer och op maachen : mir sinn op fir aner Leit, fir Ausländer. Fässer kennen am Krees opgestallt ginn : Gemeinschaft, Frëndeskrees, mir huele Jidderee bei eis op. Sou wei d'Rief d'Blieder brauch fir d'Sonn kennen ze tanken sou brauch och deen dee sech op d'Bänk setz fir gemittlech Sonn ze tanken d'Blat fir de Réck gestäipt ze kréien.

{ SKIZZ }



{ TOGETHER ENG FAARWEG WELT MUNNEREF }

{ PLAZ } AVENUE DES BAINS, MUNNEREF

{ MATERIAL } 10 holze Fässer, Ketten,
Placken aus Eisen, ...



{ NIMM } Munnerefer Mais & Integratiounskommissioun Munneref:

Baskewitsch Christian
Nagel Maggy
Nau Fränz
Schlink John
Schong Jemp
Schott Carlo
Schott Mariette
Schott Will
Schreiner Henri
Soyka Norbert
Wagner Romaine

Devas Joseph
Goedert Tania
Lysiak Magalie
Matteuzzi Cesare
Mihai Adina
Moes Mireille
Reckel Steve
Rigo Emmanuel
Roll-Vallanjon Mary
Tock André



ECH + ECH = MIR • SCHENGEN

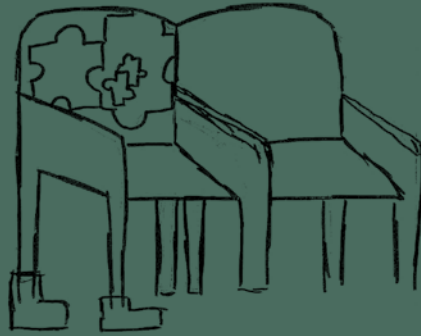


{ ECH + ECH = MIR } SCHENGEN

{ ERKLÄRUNG }

Jidfer Schoulkand kennt Leit, déi net hei zu Lëtzebuerg gebuer sinn, déi eng aner Sprooch schwätzen oder eng aner Hautfaarf hunn. Dës Leit wëllen sech hei zu Lëtzebuerg wuelfillen, net isoléiert bleiwen a Frënn fannen. Eist Land soll hiirt net Doheem ginn. Zweek Still sti fir zwou Persounen. Fir d'éischt sinn si eleng, isoléiert. Da komme si sech ëmmer méi no, bis ganz beieneen.

{ SKIZZ }



{ PLAZ }

JUGENDHERBERG REMERSCHEN

{ MATERIAL }

2 Plastikterrassestull, Zeitungspabeier, Pakpabeier, Kopiespabeier, Verschidde Pechzorten, Al Lälecher, Batikfaarf, Schong, Zement, Schëffslack

{ NIMM }

Art à l'École Remerschen:

Caroline Bourquel
Vanessa De Almeida Da Silva
Aline Federspiel
Eduardo Freire

Julie van Dyck
Noah Zahles
Monique
Hemmen-Hoffmann



{ WEIDER DETAILER }

8-12 Joer
lëtzebuergesch a portugisesch